

Besondere Stellen i. Z. m. Grammatik, Lehnwörter und κ -Lesarten in 1 Petr

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Überschrift	a, A zu B	„Des Petrus Brief A“ zu „Des Petrus A“		DaBhaR-Angabe fehlt
1 Petr 1.4	a zu κ^2 , A, B, R	allgemein zu auf „ <i>Losteil</i> “ bezogen	ne zu fe	ungewöhnliche a-Lesart
1 Petr 1.6		Beginn des <i>Codex Ephraemi</i> im Text hier auch: „bindend“, vgl. Apg 19.36	pt pr no ne	
1 Petr 1.7		„eure“ bezieht sich m. E. auf „Bewährtheit“		vgl. Vers 14 unten
1 Petr 1.19		in DaBhaR statt „Christou“ hier „des Christos“		steht am Textende!
1 Petr 2.1		pt mit il Bedeutung	a2 als pr	
1 Petr 2.11	a, B, R zu A, C	nicht gemäß FHB, jedoch gemäß N & A	if zu id il	Grundtext-Widerspruch
1 Petr 2.12		in DaBhaR „ <i>dargestellt</i> “ wegen ak hinzugefügt		vgl. 2 Tim, Tit-Texte
1 Petr 2.18	a zu A, B, C, R	Wort-Reihenfolge in a leichter		
1 Petr 2.25	a zu A, B, C, R	DaBhaR-Übersetzung zieht A, B, C, R-Lesart vor	a kj zu a ps	
1 Petr 3.21		„Taufe“, dadurch Text-Variante	ak und no	
1 Petr 4.2	a zu κ^2 , A, B, C, R	„Mensch“, „Gottes“ Hinzufügung „ <i>inwendig</i> “ notwendig		ungewöhnliche a-Lesart Angabe auch in N & A
1 Petr 4.3		hier „Nationen“ wörtlich übersetzt		
1 Petr 4.5	a, κ^2 , A, C ² zu B, C	„dem Bereitschaft Habenden zu richten“ zu „dem dafür bereit seienden Richtenden“		B, C-Lesart schwieriger
1 Petr 4.6		Ende des <i>Codex Ephraemi</i>		
1 Petr 4.10		extrem schwieriger Text in der Mitte: „hinein in“		gr.dt IntÜ = sinngemäß
1 Petr 4.12		„als“ kombiniert mit gn		
1 Petr 4.14		schwieriger Text: Wortstellung von „Geist“		
1 Petr 5.2		Grundtext-Reihenfolge extrem abweichend vom Deutschen		
1 Petr 5.9		„ἐπι-τελείουθε“ – DaBhaR-Alternative unzutreffend	2 p pl pr md/ps	nicht : 3 p pl pr md/ps
1 Petr 5.12		schwieriger Text; weil „wahre Gnade“ = ak	i. c. a.	
1 Petr 5.13		Grundtext-Reihenfolge in DaBhaR nicht eingehalten		jedoch hier z. B. einhaltbar

Neben den extrem von der deutschen Wortreihenfolge abweichenden Grundtext sind hier Stellen, die zwar nicht so extrem, jedoch sehr ungewöhnlich, nicht nur vom Deutschen, sondern auch sonst von der sonst üblichen griechischen Wort-Reihenfolge, abweichen!